

## Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:3

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                                                                                                                                  |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I przeniósł mnie na pustkowiu w Duchu. I zobaczyłem kobietę siedzącą na zwierzęciu szkarłatnym, pełnym imion bluźnierczych, mającym głów siedem i rogów dziesięć.                                      |
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy                                          | I przeniósł mnie na pustkowiu w duchu i zobaczyłem kobietę siedzącą na zwierzęciu szkarłatnym które jest pełne imion bluźnierstwa mającym głów siedem i rogów dziesięć                                 |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | I przeniósł mnie w duchu* na pustkowiu. I zobaczyłem kobietę** siedzącą na szkarłatnym*** zwierzęciu,**** pełnym bluźnierczych imion,***** mającym siedem głów i dziesięć rogów. <sup>1)2)3)4)5)</sup> |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski                                                       | I odniósł mnie na pustkowiu w duchu. I ujrzałem kobietę siedzącą na zwierzęciu szkarłatnym, pełnym imion bluźnierstwa, mającym głów siedem i rogów dziesięć.                                           |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                                                                 | I przeniósł mnie na pustkowiu w duchu i zobaczyłem kobietę siedzącą na zwierzęciu szkarłatnym które jest pełne imion bluźnierstwa mającym głów siedem i rogów dziesięć                                 |

<sup>1)</sup> <x>510 8:39</x>; <x>730 21:10</x>

<sup>2)</sup> <x>730 2:20</x>

<sup>3)</sup> Szkarłat to kolor urzędniczy; <x>730 17:3</x>L.

<sup>4)</sup> <x>340 7:7</x>; <x>730 13:1</x>; <x>730 17:7-12</x>

<sup>5)</sup> Chodzi o używanie tytułów, które przysługują tylko Bogu z racji Jego wyjątkowości.